

Otakar Sevcik

School of Bowing Technique for Cello

Op.2 arr. Feuillard

ERSTE ABTEILUNG (Heft I). Vorübungen.

Edited and translated by H. Brett.
Edited by L. R. Feuillard and A. E. Bosworth.

Haltung des Bogens.

Man übe das folgende Beispiel mit ganz wenig Bogen a) in der Mitte, b) an der Spitze, c) am Frosch. Während der Pausen den Bogen auf der Saite liegen lassen und laut den Takt zählen.

Sp. M. Fr.

Beispiel.

Exemple. Příklad.

Example. Пример.

Führung des Bogens.

Die untenstehenden 18 Beispiele sind auf folgende VI Arten auszuführen:

Mit ganzem Bogen.
Tout l'archet.

Celým smyčcem.
Цѣлымъ смычкомъ.

Whole bow.

Mit halbem Bogen.
Moitié de l'archet.

Half length. Polovinou smyčce.

Половину смычка.

Mit der Mitte des Bogens.
Du milieu de l'archet.

Bow - middle. Stredem smyčce.

Серединко смычка.

Beispiele.

* vorerst mit der unteren, nachher mit der oberen Hälfte.

PREMIERE PARTIE (Cahier I).

Exercices préparatoires.

PRVNÍ DÍL (Sešit I).

Frůprava.

Nº 1.

Tenue de l'archet.

On travaillera l'exemple suivant avec très peu d'archet a) du milieu, b) de la pointe, c) du talon. Pendant les silences laisser l'archet à la corde et compter à haute voix.

Držení smyčce.
Následovní ovíčení ovíčí jen malou části smyčce, a) uprostřed, b) u kroku, c) u žabky. Při pomlácích nech smyčec spočívat na struně a počítej nahlas takt.

Sp. M. Fr.

Nº 2.

Mouvement de l'archet.

Exécuter les 18 exercices ci-dessous des VI manières suivantes:

Pohyby smyčce.

Dole uvedených 18 příkladů prober na šest různých způsobů.

PART I (Section I).

Preparatory exercises.

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ (Тетрадь I).

Начальные упражнения.

How to hold the bow.

Practise the following example with very little bow-length: a) in the middle; b) at the tip; c) at the heel. During the pauses allow the bow to rest on the string and count the beats of the bar out loud.

Держание смычка.

Следующий пример исполнять возможно короткими штрихами а) на серединѣ б) на концѣ, в) у колодочки. Во время пауз смычка не снимать и считать вслухъ.

Sp. M. Fr.

Movements of the bow.

Play the 18 examples below without raising the bow, in the following VI styles:

Движенія смычка.

Приведенные ниже 18 прпцкрапъ исполнить слѣдующими шестью способами:

Exemples. Příklady.

Examples. Примѣры.

* D'abord avec la partie inférieure et puis avec la supérieure.

** Napřed dolníj a potom hořejší polovici.

*) First with the lower, and then with the upper half of the bow.

**) Сперва нижнюю, а затемъ верхнюю половину.

Rhythmische Uebungen und
Einteilung des Bogens.

Exercices rythmiques et
division de l'archet.
Rhytmická cvičení a rozdělení
smyčce.

Rhythmic exercises and dividing
of the bow-length.
Ритмические упражнения и
деление смычка.

Nº 3.

Beispiel in ganzen Noten mit 57 Varianten.
Jede Variante ist auf dem ganzen Beispiele
durchzuführen.

Exemple en rondes avec 57 variantes.
Il faut travailler chaque variante sur tout
l'exemple.

Example in semibreves (whole notes)
with 57 variations.
Practice each variation right through the
whole of each example.

Příklady o celých notách s 57
změnami.
Každá změna nech' se probere na celém
příkladu.

Примѣр цѣлыми нотами съ 57 варіантами.
Каждый варіантъ играть на цѣломъ
примѣрѣ.

Sostenuto.

Varianten des vorhergehenden Beispieles.

Variantes sur l'exemple précédent.
Obměny předcházejícího příkladu.

Variations on the preceding example.
Варианты предыдущего примѣра.

(Métronome $\text{♩} = 66$)
(Time-gauge)

Während der Pause den Bogen nicht heben.

Pendant les silences laisser l'archet à la corde. Mexi pomíkou smyčce nezdvoítej.

During the pauses, the bow must rest on the string. Во время пауз смычка не снимать.

Mit ganzem Bogen.
Tout l'archet.

Whole bow.

Celým smyčcem.

Цѣлымъ смычкомъ.

Jede Note im Hinaufstrich
Chaque note en poussant.
Each note with the up-stroke.

Jede Note im Herunterstrich
Chaque note en tirant.
Each note with the down-stroke.

Mit halbem Bogen. (Métr: $\text{♩} = 66$) 16 H. H. 17 H. H. 18 H. H. (Métr: $\text{♩} = 50$) 19 H.

Polovici etučce.
Половинко смычка.

Mit der unteren, dann mit der oberen Hälfte.
Avec la moitié inférieure, puis avec la supérieure.
First with the lower, then with the upper half of the bow.

Napřed dolajeť a pak hořejší polovici.
Нижнюю, затем верхнюю половину.

(Métr: $\text{♩} = 66$) 20 H. 21 H. H. 22 H. H. 23 H. H. 24 H. H.

Mit halbem und ganzem Bogen. (Métr: $\text{♩} = 66$) 25 H. H. 26 G. G. G.

With half and with whole bow-length.
Polovici a celým smyčcem.
Половинко и цѣлым смычкомъ.

27 u.H. 28 G. o.H. 29 G. u.H. G. o.H. G.

30 u.H. G. o.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G.

31 u.H. G. o.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G.

32 u.H. G. o.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G.

Mit der Mitte des Bogens.* (Métr: $\text{♩} = 66$) 33 M. 34 M. 35 M. 36 M. 37 M. 38 M. 39 M.

At the bow-middle.*
*Středem smyčce.**
Серединко смычка.*

(Métr: $\text{♩} = 66$) 40 u.H. o.H. 41 u.G. VG. G. 42 G. G.

43 u.H. G. o.H. G. 44 G. G. 45 G. G. 46 G. G.

Mit einem Drittel des Bogens. (Métr: $\text{♩} = 66$) 47 Fr. Fr. Fr. Fr.

Avec un tiers de l'archet.
With a third of bow-length.

Třetinou smyčce.
Одною третью смычка.

a) Fr. Fr. Fr. Fr. b) M. $\frac{1}{3}$ B. M. $\frac{1}{3}$ B. M. $\frac{1}{3}$ B. $\frac{1}{3}$ B. c) Sp. Sp. Sp. Sp. 51 G. Sp. G. Fr. 52 Fr. G. Sp. G. 53 G. Sp. G. Fr.

54 G. Sp. G. Fr. 55 G. Sp. G. Fr. 56 Fr. G. Sp. G. 57 G. Sp. G. Fr.

* 2nd and 3rd Quarter of the bow.

* 2me et 3me quart de l'archet.

* 2 a 3 čtvrtinou smyčce.

* 2nd and 3rd quarter of bow-length.

* 2 a 3 четверть смычка.

Nº 4.

Etude in halben Noten mit 75 Varianten in der ersten Lage.

Etude en blanches avec 75 variantes à la 1^{ère} Position.

Study in minims (half-notes) with 75 variations in the First Position

Ovičení v půlových notách s 75 variantami v první poloze.

Этюдъ полуночами съ 75 вариантами въ первой позиції.

Andante.

2^o Violoncelle.

Varianten.

Mit ganzem Bogen.

Tout l'archet.

Whole bow-length

Celým smyčcem.

Цѣлымъ смычкомъ.

(Métr: $\text{♩} = 80$)

1

G. G.

2

etc.

G. G.

Variantes.

Změny.

(Métr: $\text{♩} = 50$)

3

G. G.

Variations.

Варианты.

($\text{♩} = 80$)

4

G. G.

(Métr: $\text{♩} = 60$)

5

G.

($\text{♩} = 80$)

6

G.

($\text{♩} = 60$)

7

G.

($\text{♩} = 80$ *)

8

G.

9

G. G.

Mit halbem Bogen.

Moitié de l'archet.

Half bow-length

Polovici smyčce.

Половину смычка.

(Métr: $\text{♩} = 80$)

15

H.

H.

($\text{♩} = 50$)

16

H.

H.

($\text{♩} = 80$)

18

H.

H.

20

H.

Mit der unteren, dann mit der oberen Halftte
Avec la moitié inférieure, puis avec la supérieure
First with lower, then with upper half length.

*Napřed doléjši a pak hořejší polovici smyčce.
Нижнею, затѣмъ верхнею половиною.*

*) Varianten 9 - 14 mit derselben Metronombezeichnung.

*) Les variantes 9 - 14 du même mouvement du métronome.

*) Změny 9 - 14 s týmž metronomickým označením.

*) Variations 9 to 14 with the same metronomic rhythm.

*) Варианты 9 - 14 тѣмъ же движениемъ метрополи.

21 22 23 24 25

H. H. H. H. H. H.

Mit ganzem und halbem Bogen.
Tout l'archet et moitié de l'archet.
Whole and half bow-length.

(Métr: $\text{♩} = 80$)

26 27 28 29

G. o.H. G. u.H. G. o.H. G. u.H. u.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G.

Celým a polovinou smyčce.
Цельным и половиной смычка.

30 31 32 33

u.H. G. o.H. G. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G. G. G. o.H. G. u.H.

Mit der Mitte des Bogens.
Du milieu de l'archet.
At bow-middle.

(Métr: $\text{♩} = 80$)

34 35 36 37 38

34 $\frac{1}{2}$ B. 35 $\frac{1}{2}$ B. 36 $\frac{1}{2}$ B. 37 $\frac{1}{2}$ B. 38 $\frac{1}{2}$ B.

Středem smyčce.
Серединой смычка.

M. M. M. M.

39 40 41 42 43

Legato. G. G.

44 45 46 47 48

G. G.

49 50 51 52 53

G. G. G. H. G. H. G. H. G. H. u.H. G. o.H. G. u.H. G. o.H. G.

(Métr: $\text{♩} = 80$)

54 55 56 57 58 59 60 61

Staccato. G. G. G. H. H. H. H. G. G.

Mit einem Drittel des Bogens.
Avec un tiers de l'archet.
One third of bow-length.

(Métr: $\text{♩} = 80$)

62 63 64 65

Fr. $\frac{1}{3}$ B. Fr. $\frac{1}{3}$ B. Fr. $\frac{1}{3}$ B. Fr. $\frac{1}{3}$ B.

M. $\frac{1}{3}$ B.

Sp. Sp. Sp. Sp.

66 67 68 69

Fr. G. Sp. G. G. Sp. G. Fr. Fr. G. Sp. G. Fr. G. Sp. G.

Punktierte Viertel.
Noires pointées.
Dotted crotchets (quarter-notes).

(Métr: $\text{♩} = 80$)

70 71 72 73 74 75

u.H. o.H. u.H. G. o.H. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

Těckované čtvrtě.
Четвертины съ точкой.

Stricharten mit liegendem und
Springendem Bogen.

Coups d'archet détachés et
rebondissants.

Druhy smyčků ležícím a ská-
kavým smyčcem.

Detached and hopping styles
of bowing.

Движения лежащимъ и от-
скакивающимъ смычкомъ.

Nº 5.*

Etude in Vierteln mit 260 Varianten.
Um die Bogenführung auf hohen Lagen aus-
zubilden, sollen die Varianten auch in den Dau-
menlagen geübt werden. Siehe Nº 8.

Etude en noires avec 260 variantes.
Pour développer l'archet dans les positions élé-
vées il faut étudier aussi les variantes aux
positions du pouce. Voir Nº 8.

Oviciení ve čtvrtích o 260 změnách.
Aby vedení smyčce také ve vysokých polohách
bylo dokonale, musí tyto varianty cvičiti se
také v poloze palcové. Viz str. 8

Study in crotchets with 260 Variations.
In order to develop the bowing in the high positions,
the Variations must be practiced in the
Positions of the Thumb as well. See Nº 8.

Этюда четвертными съ 260 вариантами.
Для развития движений смычка на высоких позициях, варианты должны быть испо-
лняемы также въ позиціяхъ большого паль-
ца. См. стр. 8.

Moderato.

Mit ganzem Bogen.

Tout l'archet.

Whole bow-length.

Celým smyčcem.
Цѣлымъ смычкомъ.

Mit halbem Bogen.

Moitié de l'archet.

Half bow-length.

Polovinou smyčce.
Половинкою смы.

Mit der Mitte.

Du milieu.

Bow - middle

Středem.

Серединкою.

*) Siehe Anmerkung, Seite 2 und 3.

*) Voir la remarque de la page 2 et 3.

*) Viz poznámku na str. 2 a 3.

*) See note, page 2 and 3.

*) См. примѣчаніе стр. 2 и 3.

Mit dem Handgelenk.
Du poignet seul.
From the wrist only.

Одной рукой.
Одной кистью.

Synkopierte Bindungen.
Liaisons syncopées.
Syncopated legato-notes.

Синкопированное споижу.
Легато синкопами.

Punktierte Achtel.
Croches pointées.
Dotted quavers (eighth-notes).

Теckovанные осмы.
Восьмые с точкой.

126 127 128 129

M. $\frac{4}{4}$ B.

G. Sp. G. Fr. G. Sp. G. Fr.

130 131 132 133 134 135

G. G. G. G. G. G. G. G. G. G.

Staccato mit dem Handgelenk.*)
Staccato du poignet.)*
Staccato from the wrist.)*

136 137 138 139

M. $\frac{4}{4}$ B.

G. G. G. G.

Staccato obdim ruky.)*
Стаккато кистью.)*

140 141 142 143 144 145

G. G. G. G. G. G.

M* wenig Bogen
peu d'arcet
very little bow.

146 147 148

G. G. G.

(Métr. $\frac{4}{4}$ = 104)

149 150 151 152 153

M* M* G. G. G.

154 155 156 157 158

G. G. G. G. G.

159 160 161

G. G. G.

162 163 164

G. G. M*

165 166 167 168

M* M* M* M*

169 170 171 172 173

M* G. G. G. G.

174 175 176 177 178

G. G. G. G. G.

179 180 181

G. G. G.

*^a) Gleichzeitig mit den Stricharten 136-260 sind auch die Stricharten 1-109 aus № 6 vorzunehmen.

*^a) En même temps que l'étude des coups d'archet 136-260 on travaillera aussi les coups d'archet 1-109 du № 6.

*^a) Zarovně s druhý smyku 136-260 jest cvičení i druhý smyku 1-109 z čís. 6.
B. & C° 6124

*^a) Simultaneously with the bowing-styles 136 to 260, the bowing-styles 1 to 109 of № 6 must be practiced.

*^a) Одновременно с движением скрипки 136-260 следует проходить также движение скрипки 1-109 из № 6

*) Zeichen) zeigt an, wann der Bogen gehoben werden soll.

*) Le signe) indique, qu'il faut lever l'archet

*) Značka) ukazuje, když se má smyčec zdvihnout.

*) The sign) shows where the bow must be raised!

* Знаки) показывает, когда нужно снять синтезатора с первого разъёма

223 
M.

224 *sautillé* 
détaché 
sautillé 
détaché 

Fliegendes Staccato. (Métr: $J=128$)
Staccato volant.
Flying staccato.
Léger staccato.
Легучес стаккато.

225 
G. G.

226 
G. G.

227 
G. G.

228 
G. G.

229 
G. G.

230 
G. G.

231 
G. G.

232 
G. G.

233 
G. G.

234 
G. G.

Geworfenes Staccato. (Métr: $J=120$)
Staccato jeté.
Thrown staccato.
Staccato ибогет.
Отскакивающее ст.

235 
M.

236 
M.

237 
M.

238 
M.

239 
M.

240 
Sp.

241 
Sp.

242 
Sp.

243 
M.

244 
M.

Im Herunterstrich am Frosch. (Métr: $J=120$)
En tirant du talon.
Down-stroke at the frog.
Smykem u žabky dolů.
Нижнимъ концомъ внизъ.

245 
Fr. Fr. Fr. Fr.

246 
Fr.

247 
Fr. Fr. Fr. Fr.

248 
Fr.

249 
Fr.

Im Hinaufstrich am Frosch. (Métr: $J=120$)
En poussant du talon.
Up-stroke at the frog.
Od žabky nahoru.
Нижнимъ концомъ вверхъ.

250 
Fr. Fr. Fr. Fr.

251 
Fr. Fr. Fr. Fr.

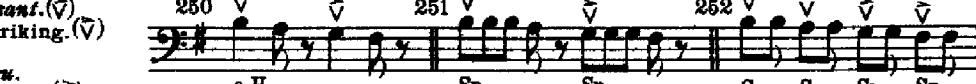
252 
Fr. Fr. Fr. Fr.

253 
Fr. Fr. Fr. Fr.

254 
Fr.

Mit der Spitze im Hinaufstrich anschlagen. (V) (Métr: $J=104$)
Frappes de la pointe en poussant. (V)
Up-stroke at the tip, as if striking. (V)
Úhoz hrotom při smyku nahoru. (V)
Ударить концомъ смычка, вверхъ. (V)

255 
o.H.

256 
Sp.

257 
G.

258 
Fr.

259 
M.

260 
Sp.

261 
G.

262 
Fr.

263 
p

Nº 6.

Etude in Achteln mit 214 Veränderungen des Bogenstriches.

Dieselbe in der Daumenlage, siehe Nº 10.

Etude en croches avec 214 changements de coups d'archet.

Cvičení v osmináhach s 214 změnami smyku.

La même à la position du pouce, voir Nº 10.

Totéž v poloze palcové Viz čís 10

Study in quavers (eighth-notes) with 214 changes of bowing-styles.

Этюдъ восьмыми съ 214 перемѣнами движенія смычка.

The like in the Position of the Thumb, see Nº 10.

Тотъ-же этюдъ въ позиціи большого пальца. См. Nº 10.

Allegro moderato.

(Métr: $J = 92$)

Stricharten.
Coup d'archet.
Bowing-styles.

Způsoby smyku.
Движенія см.

(Métr: $J = 104$)

Mit dem Handgelenk. (Métr: $J=126$)

Du poignet.
From the wrist

From the wrist.

Obim ruky:
Кистью.

(Métr: 408)

Punktierte Achtel.
Croches pointées.
Dotted quavers
(eighth-notes).

Tečkovane osmy. Восьмъя съ точкою.

(Métr: $J = 108$)
 Vorübung. *Préparation*
 Preparatory exercise

(Métr: $\varnothing = 126$)

(Métr: $\text{♩} = 104$)

79 80 81 82 83

G. G. Sp. G. Fr. G. G. G. Sp. G. Fr.

(Métr: $\text{♩} = 112$)

84 85 86 87 88

$\frac{4}{3}$ B. M* G. Sp. G. G. G. G. G.

89 90 91 92 93

G. G. $\frac{4}{3}$ B. M. G. Sp. G. G. G.

94 95 96 97 98

$\frac{4}{3}$ B. $\frac{4}{3}$ B. G. G. G. G. G. G.

Synkopen. (Métr: $\text{♩} = 108$)

99 100 101

M* M* M*

Synapses. Syncopes.

Synkopy. Синкопы.

102 103 104 105

Fr. G. Fr. G. Sp. G. M. > > > Fr. > G.

106 107 108 109

G. Sp. G. Fr. M. > > > Fr. > G. G. > Sp. G. > Fr.

(Métr: $\text{♩} = 92$)

110 111 112 113 114 115 116 117

Staccato. M* M* M* M* M* M* G. G. Sp.

118 119 120 121 122 123

G. G. G. G. G. G. G. > G.

124 125 126 127 128 129

G. > > G. G. > > G. > > G. > > G.

(Métr: $\text{♩} = 104$)

130 131 132 133 134

Fr. G. Sp. G. G. G. simile G. G. G. G. G. G. G. G. G. Sp. > Fr.

185 186 187 188 189

Fr. M. Fr. M. M. werfen jeter M. M.

190 191 192 193

M. M. Sp. M. M.

(Métr: $\text{d}=104$)

(Métr: $\text{d}=80$)

Sautillé. 194 195

M. M.

sautillé détaché

(Métr: $\text{d}=100$)

196 197 198

M. M. f M. >3 >3 >3 p 3 3 3 M.

détaché sautillé

Am Frosch. (Métr: $\text{d}=92$)

Du talon. 199 200 201 202

At the frog. Fr. Fr. Fr. Fr.

U řabky. M. M. M. M.

У колодочки.

Mit der Spitze anschlagen. (Métr: $\text{d}=104$)

Frapper de la pointe. 203 204 205 206

Strike with the tip

Uhoz krotem. Sp. Sp. Sp. Sp.

Ударить концомъ смычка.

(Métr: $\text{d}=126$)

Crescendo- 207 208

decrecendo. G. G.

p G. f p f p f

209 détaché 210 G. Sp. G. Fr.

M. f p f p f p

211 212

M. f p p G. f p Sp. G. f p

213 214

M. f p Fr. f p Sp. G.

Nº7

Etude in Achteln (6/8 Takt) mit 91 Veränderungen des Bogenstriches.

Dieselbe in der Daumenlage, siehe Nº9.

Etude en croches (mesure 6/8) avec 91 changements de coups d'archet.

Cvičení v osminách (6/8 takt) s 91 proměnami smyku.

La même à la position du pouce, voir Nº9.

Totéž v poloze palcové, viz čís. 9.

Study in quavers (eighth-notes) in 6/8 time, with 91 changes of bowing-styles.

Этюдъ восьмьми (въ 6/8 тактѣ) съ 91 перемѣнами движенія смычка.

The same in the Position of the Thumb, see Nº9.

Тотъ-же этюдъ въ позиціи большого пальца. См. Nº9.

Allegretto.

Stricharten.

Coups d'archet.

Bowing-styles.

Zpívový smyku.

Движенія смы.

(Métr: $\text{J.} = 66$)

(Métr: $\text{J.} = 168$)

Punktierte Achtel.

Croches pointées.

Dotted quavers (eighth-notes).

Tečkované osminy.
Восьмьми съ точкой.

Vorübung. Préparation.

Preparatory exercise.

Príprava. Предварительное упражнение.

36 37 38 39 40 41

Mit dem Handgelenk. (Métr: $\text{J.} = 76$)

Du poignet.

From the wrist.

Ohnim ruky.

Кистью.

42 43 44 45 46

47 48 49 50 (Métr: $\text{J.} = 68$) 51 52

53 54 55 56 57

Punktierte Sechzehntel. (Métr: $\text{J.} = 60$)

Doubles croches pointées.

Dotted semiquavers (sixteenth-notes).

Теckотаcé ёстнáctiny.

Шестнадцатыя съ точкою.

58 59 60 61

62 63 64 65 66

67 68 69 70

(Métr: $\text{J.} = 168$)

71 72 73 74 75

76 77 78 79 80

81 82 83 84 85 86

(Métr: $\text{J.} = 160$)

87 88 sautillé 89 détaché 89 sautillé spiccato

(Métr: $\text{J.} = 68$)

90 91

Uebungen in gebrochenen Akkorden auf 3 und 4 Saiten mit Anwendung der vorhergehenden Bogenstrichübungen.

Exercices en accords brisés sur 3 et 4 cordes en appliquant les exercices d'archet précédents.

Cvičení v lomených akkordech na 3 a 4 strunách podle predeslych cvičení smykových.

Exercises in arpeggios (broken chords) on 3 and 4 strings, using the preceding bowing-exercises.

Упражнения ломанными аккордами на 3 и 4 струнахъ съ применениемъ предыдущихъ упражнений для смычка.

Nº 11.

Mit Stricharten 1-198 aus Nº 6.

Avec les coups d'archet 1-198 du Nº 6.
Smyky 1-198 x čís. 6.

With the bowings 1 to 198 of Nº 6.
Движениями смычка 1-198 изъ № 6.

Nº 12.

Mit Stricharten 1-198 aus Nº 6.

Avec les coups d'archet 1-198 du Nº 6.
Smyky 1-198 x čís. 6.

With the bowings 1 to 198 of Nº 6.
Движениями смычка 1-198 изъ № 6.

Daumenlage.*)

Position du pouce.*)

Position of the Thumb.*)

Poločka palcová.*)

Позиция большого пальца.*)



*) Der Daumen darf während der ganzen Übung seinen Platz nicht verändern.

*) Le pouce ne doit pas changer de place pendant tout l'exercice.

*) Палец при целомъ cvičení неизменно свою položku.

*) The thumb must not change its place during the whole exercise.

*) Большой палец не долженъ менять свое положение во течении цѣлого упражнения.